

Yo escribo peor que ellos, pero puntúo mejor

La coma en el ojo ajeno

© Miguel Ángel de la Fuente González

[El “pecado original” de ser del Barça]

E. V.-M.

Nací, y ya era del Barça. Primero, estaba el club. Después, nos bautizaban. Pero esto último no servía de nada, porque pronto uno advertía que ser del Barça significaba vivir en pecado original. Lo confirmé el día en que, siendo niño, mi padre [...] me llevó al estadio Bernabéu a un Real Madrid-Barcelona, y me avisó de que, en el caso de que se produjera, ni se me ocurriera celebrar un gol del Barça. Para que lo comprendiera mejor, me señaló con la mirada el palco desde el que el Generalísimo presidía el partido. Comprendí enseguida, nunca he comprendido algo con tanta rapidez.

***Puntuar
de otra
forma***

(E. V.-M.: “Tras romper el carnet”. *El País*, 30.11.24, 40).

PROPUESTA Y FUNDAMENTACIÓN

Proponemos cuatro cambios de puntuación. Veamos ambas versiones:

Nací, y ya era del Barça. Primero, estaba el club. Después, nos bautizaban. Pero esto último no servía de nada, porque pronto uno advertía que ser del Barça significaba vivir en pecado original. Lo confirmé el día en que, siendo niño, mi padre [...] me llevó al estadio Bernabéu a un Real Madrid-Barcelona, y me avisó de que, en el caso de que se produjera, ni se me ocurriera celebrar un gol del Barça. Para que lo comprendiera mejor, me señaló con la mirada el palco desde el que el Generalísimo presidía el partido. Comprendí enseguida, nunca he comprendido algo con tanta rapidez.

Nací, y ya era del Barça. Primero, estaba el club[;] **d**espués, nos bautizaban[;] **p**ero esto último no servía de nada, porque pronto uno advertía que ser del Barça significaba vivir en pecado original. Lo confirmé el día en que, siendo niño, mi padre [...] me llevó al estadio Bernabéu a un Real Madrid-Barcelona, y me avisó de que, en el caso de que se produjera, ni se me ocurriera celebrar un gol del Barça. Para que lo comprendiera mejor, me señaló[,] con la mirada[,] el palco desde el que el Generalísimo presidía el partido. Comprendí enseguida[:.] nunca he comprendido algo con tanta rapidez.

1) Proponemos sustituir, por punto y coma, el punto que separa las dos oraciones enumeradas. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Nací, y ya era del Barça. Primero, estaba el club. Después, nos bautizaban. Pero esto último no servía de nada, porque pronto uno advertía que ser del Barça significaba vivir en pecado original.

Nací, y ya era del Barça. **Primero**, estaba el club[;] **después**, nos bautizaban; pero esto último no servía de nada, porque pronto uno advertía que ser del Barça significaba vivir en pecado original.

Según la norma, “la función principal del punto consiste en señalar el final de un enunciado —que no sea interrogativo o exclamativo—, de un párrafo o de un texto” (*Ortografía de la lengua española* 2010: 293).

Sin embargo, en nuestro texto, el punto rompe la unidad de la enumeración de dos oraciones estrechamente relacionadas y marcadas por complementos circunstanciales de tiempo.

2) Proponemos sustituir, por punto y coma, el punto previo a la conjunción adversativa **pero**. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Nací, y ya era del Barça. Primero, estaba el club. Después, nos bautizaban. **Pero** esto último no servía de nada, porque pronto uno advertía que ser del Barça significaba vivir en pecado original.

Nací, y ya era del Barça. Primero, estaba el club; después, nos bautizaban[;] **pero** esto último no servía de nada, porque pronto uno advertía que ser del Barça significaba vivir en pecado original.

“Normalmente se escribe punto y coma, en lugar de coma, ante las conjunciones **pero**, *mas*, *aunque* (y, menos frecuentemente, *sino*) cuando las oraciones vinculadas tienen cierta longitud y, especialmente, si alguna de ellas presenta comas internas. Por ejemplo: *Muy fugaz resultó el fulgor de nuestra estrella del ciberespacio; pero, mientras duró, el presidente del país nos exhortó a todos a seguir su ejemplo*” (*Ortografía...* 2010: 353).

3) Podríamos aislar, como inciso, *con la mirada*, complemento circunstancial de instrumento situado entre el verbo *señalar* y *el palco desde el que...*, su complemento directo. Reproducimos ambas versiones:

Para que lo comprendiera mejor, me señaló con la mirada el palco desde el que el Generalísimo presidía el partido.

Para que lo comprendiera mejor, me señaló[,] **con la mirada**[,] el palco desde el que el Generalísimo presidía el partido.

Según la normativa, “pueden aislarse entre comas los complementos circunstanciales que se intercalan entre el verbo y uno de los complementos por él exigidos (directo, de régimen, etc.): *Carlos Jiménez fue expulsado, aquel mes de diciembre, de la asociación*” (Ortografía ... 2010: 317).

4) Proponemos sustituir, por dos puntos, la coma que separa ambas oraciones. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Para que lo comprendiera mejor, me señaló con la mirada el palco desde el que el Generalísimo presidía el partido. Comprendí **enseguida**, nunca he comprendido algo con tanta rapidez.

Para que lo comprendiera mejor, me señaló, con la mirada, el palco desde el que el Generalísimo presidía el partido. Comprendí **enseguida[:]** nunca he comprendido algo con tanta rapidez.

Según la normativa, los dos puntos “supeditan una a otra las dos secuencias que separan, sugiriendo una relación de dependencia o subordinación entre ambas” (*Ortografía...* 2010: 360). El valor enfático de los dos puntos se comprueba al sustituirlos por la coma: “el énfasis desaparece, y la expectación creada en el lector con respecto a lo que se va a decir es menor” (*Ortografía...* 2010: 362).

Sin embargo, considerando que también la concisión suele tener efectos enfáticos, podría eliminarse *Comprendí enseguida*, con lo que evitaríamos también la triple reiteración del verbo *comprender*. Compárense estas dos versiones:

Para que lo **comprendiera** mejor, me señaló, con la mirada, el palco desde el que el Generalísimo presidía el partido. **Comprendí enseguida: nunca he comprendido** algo con tanta rapidez.

Para que lo comprendiera mejor, me señaló, con la mirada, el palco desde el que el Generalísimo presidía el partido: nunca he comprendido algo con tanta rapidez.

Permítasenos, al respecto, una cita literaria. Es un breve texto de Mónica Fernández Aceytuno titulado “Brevedad”. Dice así: “No es, tal vez, que lo bueno y breve sea dos veces bueno; es que, con la brevedad, lo mejor de lo que se escribe está en la imaginación de quien lo lee. La brevedad es la inocencia, la transparencia de las palabras” (*ABC*, 28.12.10, 72).

5) Quizás a algún lector le pase desapercibida la originalidad del siguiente enunciado:

“Ser del Barça significaba **vivir en pecado original**”.

Considérese esta oposición lingüística:

vivir en pecado mortal / *vivir en pecado original*
(expresión normal) / (expresión coherente no usada).

Por último, puede contrastarse la versión original y la propuesta:

Nací, y ya era del Barça. Primero, estaba el club. Después, nos bautizaban. Pero esto último no servía de nada, porque pronto uno advertía que ser del Barça significaba vivir en pecado original. Lo confirmé el día en que, siendo niño, mi padre [...] me llevó al estadio Bernabéu a un Real Madrid-Barcelona, y me avisó de que, en el caso de que se produjera, ni se me ocurriera celebrar un gol del Barça. Para que lo comprendiera mejor, me señaló con la mirada el palco desde el que el Generalísimo presidía el partido. Comprendí enseguida, nunca he comprendido algo con tanta rapidez.

Nací, y ya era del Barça. Primero, estaba el club; después, nos bautizaban; pero esto último no servía de nada, porque pronto uno advertía que ser del Barça significaba vivir en pecado original. Lo confirmé el día en que, siendo niño, mi padre [...] me llevó al estadio Bernabéu a un Real Madrid-Barcelona, y me avisó de que, en el caso de que se produjera, ni se me ocurriera celebrar un gol del Barça. Para que lo comprendiera mejor, me señaló, con la mirada, el palco desde el que el Generalísimo presidía el partido. Comprendí enseguida: nunca he comprendido algo con tanta rapidez.

